Panasonic®

日本語

取扱説明書
レンズアダプター
DMW-LA3/
DMW-LA3PP/
DMW-LA3E

このたびは、パナソニック製品をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
● 取扱説明書をよくお読みのうえ、正しく安全にお使いください。
● この取扱説明書は大切に保管してください。

このレンズアダプターは、フィルター径が55 mmのコンバージョンレンズやクローズアップレンズなどを取り付けるためのアダプターです。
● 当社製デジタルカメラ DMC-FZ18 専用です。（2007 年 8 月現在）
● 以下のレンズ類を取り付けることができます。
- テレコンバージョンレンズ DMW-LT55
- クローズアップレンズ DMW-LC55
● 以下のレンズ類を取り付けて使用することはできません。（ワイド撮影時にケラレが生じることがあります）
- ワイドコンバージョンレンズ DMW-LW55
- ND フィルター DMW-LND55
- MC プロテクター DMW-LMC55

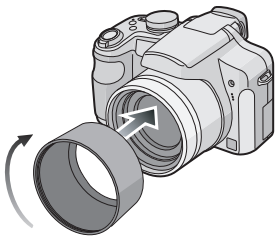
■ 取り付けかた

準備：
デジタルカメラのフラッシュを閉じ、電源を[OFF] にしてください。取り付け・取り外しの際は、ゆっくりていねいに回してください。

1 レンズからレンズキャップ、レンズフード、フードアダプターを取り外す
2 レンズアダプターを取り付ける

■ 使用上のお願い
● 外れなくなる恐れがありますので、コンバージョンレンズやレンズアダプターを強く締めつけすぎないようにしてください。
● 汚れたときは、市販のブロワーブラシでほこりを払い、乾いた柔らかい布で軽くふき取ってください。ベンジン、シンナー、アルコールなどの溶剤を使用すると変色や破損の原因となります。
● お使いのデジタルカメラの取扱説明書を必ずお読みください。

■ 仕様

先端側ねじ径：	M 55 mm× P 0.75 mm
本体寸法：	最大径　48 mm
	全長　33.5 mm
質量：	約 53 g（本体のみ）

■ お問い合わせ先

パナソニック　お客様ご相談センター
365日／受付9時～20時
電話 フリーダイヤル 0120-878-365
■携帯電話・PHSでのご利用は… 06-6907-1187
FAX フリーダイヤル 0120-878-236

パナソニック株式会社
AVC ネットワークス社
ネットワーク事業グループ
〒 571-8504　大阪府門真市松生町 1 番 15 号　☎(06)6908-1551

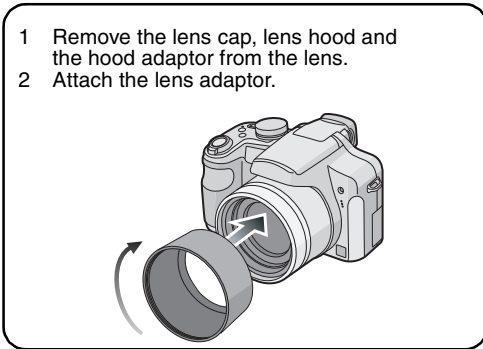
VQT1K13-M
S0607ZE1098

ENGLISH

Operating Instructions
LENS ADAPTOR
DMW-LA3/
DMW-LA3PP/DMW-LA3E

Read these instructions completely and keep them for future reference.
• The lens adaptor is an adaptor for fitting a conversion lens or a close-up lens with a 55 mm diameter to a digital camera.
• It is designed only for the Panasonic digital camera DMC-FZ18. (As of August 2007)
• The following types of lenses can be attached.
 – Tele conversion lens DMW-LT55
 – Close-up lens DMW-LC55
• The following types of lenses cannot be attached and used. (There may be shadowing when taking pictures in Wide.)
 – Wide conversion lens DMW-LW55
 – ND filter DMW-LND55
 – MC protector DMW-LMC55

■ **Attaching the Lens Adaptor**

Preparation:
Close the flash and turn off the camera. Rotate the lens adaptor slowly and carefully when attaching or removing it.

1 Remove the lens cap, lens hood and the hood adaptor from the lens.
2 Attach the lens adaptor.

■ **Cautions for Use**
• Do not tighten the conversion lens or the lens adaptor excessively when attaching them to the camera as you may not be able to remove them later.
• Remove any dust with a blower brush and then wipe with a soft, dry cloth. Using benzene, thinner or alcohol will change the color of the conversion lens and the lens adaptor and damage them.
• Read the operating instructions of your digital camera.

■ **Specifications**

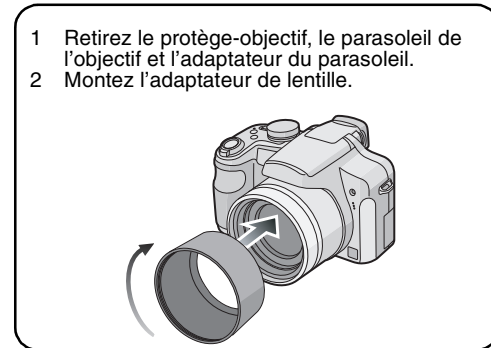
Filter Diameter:	M 55 mm × P 0.75 mm
Dimensions:	Maximum Diameter 48 mm
	Overall Length 33.5 mm
Mass (Weight):	Approx. 53 g

FRANÇAIS

Manuel d'utilisation
ADAPTATEUR DE LENTILLE DE CONVERSION
DMW-LA3/
DMW-LA3PP/DMW-LA3E

Veuillez lire intégralement ces instructions et les conserver pour référence ultérieure.
• L'adaptateur de lentille est un adaptateur permettant de monter une lentille de conversion ou une bonnette d'approche d'un diamètre de 55 mm sur un appareil photo numérique.
• Cet adaptateur de lentille de conversion est conçu uniquement pour l'appareil photo numérique DMC-FZ18. (En date d'août 2007)
• Les lentilles et filtres suivants peuvent être utilisés.
 – Lentille de conversion télé DMW-LT55
 – Bonnette d'approche DMW-LC55
• Les lentilles et filtres suivants ne peuvent être utilisés. (Un effet d'ombrage peut apparaître lors de prises de vues en grand-angle.)
 – Lentille de conversion grand-angle DMW-LW55
 – Filtre ND DMW-LND55
 – Filtre protecteur DMW-LMC55

■ **Fixation de l'adaptateur de lentille**

Préparatifs:
Éteignez le flash et l'appareil photo. Lors de l'installation ou du retrait de l'adaptateur de lentille, toujours le visser ou le dévisser avec précaution.

1 Retirez le protège-objectif, le parasoleil de l'objectif et l'adaptateur du parasoleil.
2 Montez l'adaptateur de lentille.

■ **Remarques concernant l'utilisation**
• Ne serrez pas trop la lentille de conversion ou l'adaptateur de lentille lors du montage sur l'appareil photo numérique car vous pourriez avoir des difficultés à les dévisser.
• Enlevez la poussière avec un pinceau souffleur et nettoyez avec un chiffon doux et sec. L'application de benzène, d'alcool ou de diluant peut modifier et endommager l'équilibre de la couleur sur la surface de la lentille de conversion et de l'adaptateur de lentille.
• Veuillez lire le mode d'emploi de votre appareil photo numérique.

■ **Spécifications**

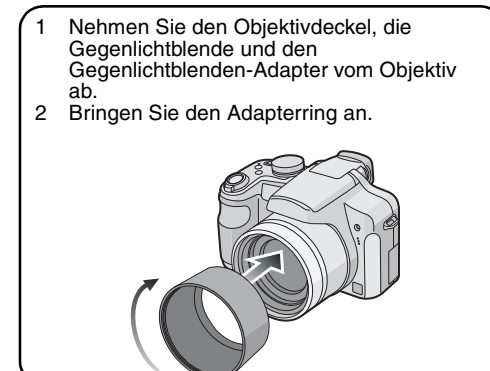
Diamètre du filtre:	M 55 mm× P 0,75 mm
Dimensions:	Diamètre maximum: 48 mm
	Longueur totale: environ 33,5 mm
Poids:	Environ 53 g

DEUTSCH

Bedienungsanleitung
ADAPTERRING
DMW-LA3/
DMW-LA3PP/DMW-LA3E

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig und bewahren Sie sie für zukünftige Konsultationen auf.
• Der Adapterring ist ein Adapter zum Anbringen einer Vorsatzlinse oder Nahlinse mit einem Durchmesser von 55 mm an eine Digitalkamera.
• Der Adapterring ist nur für die Panasonic-Digitalkamera mit der Modellnummer DMC-FZ18 vorgesehen. (Stand: August 2007)
• Die folgenden Linsen können angebracht werden.
 – Tele-Vorsatzlinse DMW-LT55
 – Nahlinse DMW-LC55
• Die folgenden Linsen können nicht angebracht und verwendet werden. (Bei Weitwinkel-Aufnahmen kann ein Verschattungseffekt auftreten.)
 – Weitwinkel-Vorsatzlinse DMW-LW55
 – ND-Filter DMW-LND55
 – MC-Schutzfilter DMW-LMC55

■ **Anbringen des Adapterrings**

Vorbereitung:
Schließen Sie den Blitz und schalten Sie die Kamera aus. Drehen Sie den Adapterring beim Anbringen oder Entfernen langsam und vorsichtig.

1 Nehmen Sie den Objektivdeckel, die Gegenlichtblende und den Gegenlichtblenden-Adapter vom Objektiv ab.
2 Bringen Sie den Adapterring an.

■ **Warnungen zur Verwendung**
• Schrauben Sie den Adapterring oder die Vorsatzlinse beim Anbringen an die Digitalkamera nicht übermäßig fest, Sie können sie später nicht mehr entfernen.
• Entfernen Sie Staub mit einem Luftpinsel und wischen Sie dann mit einem weichen und trockenem Tuch. Die Verwendung von Benzin, Alkohol oder Verdünner verändert die Farbe der Vorsatzlinse oder des Adapterrings oder beschädigt sie.
• Lesen Sie die Bedienungsanleitung Ihrer Digitalkamera.

■ **Spezifikationen**

Filterdurchmesser:	M 55 mm× P 0,75 mm
Abmessungen:	Maximaler Durchmesser 48 mm
	Länge über alles 33,5 mm
Gewicht:	Ca. 53 g

ITALIANO

Istruzioni d'uso
ADATTATORE LENTE
DMW-LA3/
DMW-LA3PP/DMW-LA3E

Leggere per intero queste istruzioni e conservarle per un utilizzo futuro.
• L'adattatore lente consente di montare sulla fotocamera digitale un teleobiettivo o un adattatore macro da 55 mm di diametro.
• È progettato solo per l'utilizzo con la fotocamera digitale Panasonic DMC-FZ18. (Informazione aggiornata ad agosto 2007)
• Consente di installare i seguenti tipi di lente.
 – Lente di conversione Teleobiettivo DMW-LT55
 – Adattatore macro DMW-LC55
• Non è possibile installare e utilizzare i seguenti tipi di lenti. (Le immagini possono risultare scurite quando vengono riprese con il Grandangolo).
 – Lente di conversione Grandangolo DMW-LW55
 – Filtro ND DMW-LND55
 – Protezione MC DMW-LMC55

■ **Montaggio dell'adattatore lente**

Preparazione:
Chiudere il flash e spegnere la fotocamera. Ruotare lentamente e con attenzione l'adattatore lente nel corso del montaggio o rimozione.

1 Rimuovere il copriobiettivo, il paraluce e l'adattatore macro dalla lente.
2 Montare l'adattatore lente.

■ **Avvertimenti per un corretto utilizzo**
• Non stringere troppo il teleobiettivo o l'adattatore lente durante il montaggio nella fotocamera digitale per evitare difficoltà nel rimuoverli.
• Rimuovere la polvere utilizzando un pennello a pompetta e pulire quindi con un panno morbido e asciutto. L'uso di benzene, alcol o solventi modifica il colore del teleobiettivo e dell'adattatore lente e li danneggia.
• Leggere le istruzioni d'uso della propria fotocamera digitale.

■ **Dati tecnici**

Diametro filtri:	M 55 mm× P 0,75 mm
Dimensioni:	Diametro massimo 48 mm
	Lunghezza complessiva 33,5 mm
Massa:	Circa 53 g

ESPAÑOL

Instrucciones de funcionamiento ADAPTADOR DE LENTE DMW-LA3/ DMW-LA3PP/DMW-LA3E

Lea completamente estas instrucciones y guárdelas para consultas futuras.

- El adaptador de lente es un adaptador para poner una lente de conversión o una lente de aproximación de 55 mm. de diámetro a una cámara digital.
- Sólo está diseñado para la cámara digital de Panasonic DMC-FZ18. (A partir de agosto de 2007)
- Pueden unirse los tipos de objetivo a continuación.
  – Teleobjetivo DMW-LT55
  – Lente de aproximación DMW-LC55
- No pueden unirse ni utilizarse los tipos de objetivos a continuación (Podría haber oscurecimiento al tomar imágenes en granangular).
  – Granangular DMW-LW55
  – Filtro ND DMW-LND55
  – Protector MC DMW-LMC55

■ Cómo poner el Adaptador de Lente

Preparación:

Cierre el flash y apague la cámara. Gire el adaptador de lente despacio y con cuidado cuando va a ponerlo o a quitarlo.

1. Quite del objetivo la tapa del objetivo, la visera del objetivo y el adaptador de la visera.
2. Enganche el adaptador de lente.

■ Precauciones para el uso

- No apriete demasiado la lente de conversión o el adaptador de lente cuando los enganche a la cámara digital porque puede que después no sea capaz de quitarlos.
- Quite cualquier residuo de polvo en la lente de aproximación con un cepillo aspirador y luego límpiela con un paño suave y seco. Si utiliza benceno, alcohol o disolvente, el color de la lente de conversión y del adaptador de lente cambiará o se dañarán.
- Lea las instrucciones de funcionamiento de su cámara digital.

■ Especificaciones

Diámetro del filtro:	M 55 mm× P 0,75 mm
Dimensiones:	Diámetro máximo 48 mm
	Longitud total 33,5 mm
Peso:	Aprox. 53 g

中文

使用說明書 套筒 DMW-LA3/ DMW-LA3PP/DMW-LA3E

請完整閱讀這些說明書，並將其妥善保管以備日後參考。

- 套筒是用來將直徑爲 55 mm 的轉換鏡頭或近攝鏡安裝到數位相機上的一種適配器。
- 套筒僅被設計用於 Panasonic 數位相機 DMC-FZ18。（截至 2007 年 8 月）
- 可以安裝下列鏡頭。
  – 遠攝轉換鏡頭 DMW-LT55
  – 近攝鏡 DMW-LC55
- 無法安裝和使用下列鏡頭。（在廣角端拍攝時可能會有陰影。）
  – 廣角轉換鏡頭 DMW-LW55
  – ND 濾鏡 DMW-LND55
  – MC 保護鏡 DMW-LMC55

■ 安裝套筒

準備：

關閉閃光燈和相機。在安裝或取下套筒時，請緩慢而小心地旋轉它。

1. 從鏡頭上取下鏡頭蓋、鏡頭遮光罩和遮光罩適配器。
2. 安裝套筒。

■ 使用時的注意事項

- 在將轉換鏡頭或套筒安裝到相機上時，不要擰得過緊，因爲這樣可能會造成以後無法拆卸。
- 用氣刷袪除灰塵，然後用一塊乾軟布擦拭。使用苯、酒精或稀釋劑將會改變轉換鏡頭和套筒的顏色，並使它們受到損壞。
- 請閱讀您的數位相機的使用說明書。

■ 規格

濾鏡直徑：	M 55 mm× P 0.75 mm
尺寸：	最大直徑 48 mm
	全長 33.5 mm
重量：	約 53 g

简体中文

使用说明书 镜头适配器 DMW-LA3/ DMW-LA3PP/DMW-LA3E

请完整阅读这些说明书，并将其妥善保管以备日后参考。

- 镜头适配器是用来将直径为 55 mm 的转换镜头或近拍镜头安装到数码相机上的一种适配器。
- 镜头适配器仅被设计用于 Panasonic 数码相机 DMC-FZ18。（截至 2007 年 8 月）
- 可以安装下列镜头。
  – 远摄转换镜头 DMW-LT55
  – 近拍镜头 DMW-LC55
- 无法安装和使用下列镜头。（在广角端拍摄时可能会有阴影。）
  – 广角转换镜头 DMW-LW55
  – ND 滤镜 DMW-LND55
  – MC 保护镜 DMW-LMC55

■ 安装镜头适配器

准备：

关闭闪光灯和相机。在安装或取下镜头适配器时，请缓慢而小心地旋转它。

1. 从镜头上取下镜头盖、镜头遮光罩和遮光罩适配器。
2. 安装镜头适配器。

■ 使用时的注意事项

- 在将转换镜头或镜头适配器安装到相机上时，不要拧得过紧，因为这样可能会造成以后无法拆卸。
- 用气刷去除灰尘，然后用一块干软布擦拭。使用苯、酒精或稀释剂将会改变转换镜头和镜头适配器的颜色，并使它们受到损坏。
- 请阅读您的数码相机的使用说明书。

■ 规格

滤镜直径：	M 55 mm× P 0.75 mm
尺寸：	最大直径 48 mm
	全长 33.5 mm
重量：	约 53 g

РУССКИЙ ЯЗЫК

Руководство по эксплуатации АДАПТЕР ОБЪЕКТИВА DMW-LA3/ DMW-LA3PP/DMW-LA3E

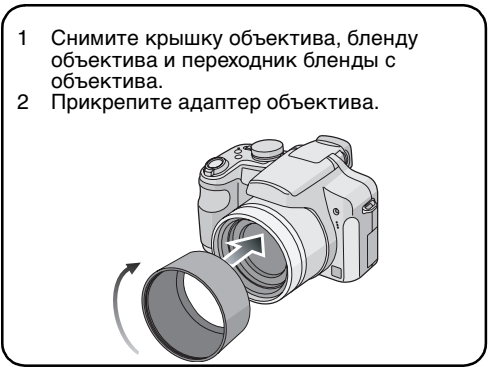
Полностью прочитайте данное Руководство по эксплуатации и держите его под рукой для дальнейшего пользования.

- Адаптер объектива – это адаптер, служащий для установки конверсионной линзы или макро линзы с диаметром в 55 мм на цифровую камеру.
- Предназначен только для цифровой камеры Panasonic DMC-FZ18. (На август 2007 г.)
- Можно прикреплять объективы следующих типов:
  – преобразовательный телеобъектив DMW-LT55;
  – МАКРО ЛИНЗА DMW-LC55.
- Объективы следующих типов прикреплять и использовать нельзя. (Возможно затенение при выполнении снимков в широкоугольном режиме.)
  – Широкоугольный объектив DMW-LW55
  – Фильтр ND DMW-LND55
  – Защитное устройство MC DMW-LMC55

■ Прикрепление адаптера объектива

Подготовка:

Закройте вспышку и выключите камеру. При прикреплении или снятии адаптераобъектива поворачивайте его медленно иаккуратно.

1. Снимите крышку объектива, бленду объектива и переходник бленды с объектива.
2. Прикрепите адаптер объектива.

■ Предупреждения пользователю

- При прикреплении к камере не закручивайте конверсионную линзу объектива слишком сильно; в противном случае их может быть невозможно снять впоследствии.
- Удалите всю пыль при помощи воздушной щетки, затем протрите мягкой сухой тряпочкой. Использование бензина, спирта или растворителя приведет к изменению цвета конверсионной линзы и адаптера объектива и к их повреждению.
- Прочитайте руководство по эксплуатации для Вашей цифровой камеры.

■ Спецификации

Диаметр фильтра:	M 55 мм× P 0,75 мм
Размеры:	Максимальный диаметр 48 мм
	Общая длина 33,5 мм
Масса:	Прибл. 53 г

العربية

تعليمات التشغيل مهايئ العدسة /DMW-LA3 DMW-LA3E/DMW-LA3PP

يرجى قراءة تعليمات التشغيل بعناية والاحتفاظ بها كمرجع في المستقبل.

- مهايئ العدسة هو مهايئ لتثبيت عدسة التحويل أو عدسة التقريب بقطر 55 مم على كاميرا رقمية.
- إنه مصمّم لكاميرات Panasonic الرقمية التي يكون رقم موديلها DMC-FZ18 فقط. (وهذا كما هو عليه في أغسطس 2007)
- يمكن تركيب أية عدسات من الأنواع التالية:
  - عدسة تحويل عن بُعد DMW-LT55
  - عدسة التقريب DMW-LC55
- بينما لا يمكنك تركيب واستخدام أية عدسات من الأنواع التالية (وذلك لأنه عند التصوير في نمط Wide قد تحصل ظاهرة الحجب):
  - عدسة تحويل عريض DMW-LW55
  - مرشح ND DMW-LND55
  - معالج MC DMW-LMC55

■ تركيب مهايئ العدسة

التحضير:

اغلق الفلاش ومن ثم إيقاف تشغيل الكاميرا. قم بتدوير مهايئ العدسة ببطأ وبحذر عند تركيبه أو فصله.

1 افصل من العدسة الغطاء والواقي التابعين لها ومهايئ الواقي.
2 قم بتركيب مهايئ العدسة.

■ تنبيهات حول الاستعمال

- لا تعمد إلى شد عدسة التحويل أو مهايئ العدسة بشكل زائد عند تركيبها على الكاميرا حيث قد لا تتمكن من فصلها فيما بعد.
- قم بإزالة أي غبار بواسطة منفاخ ومن ثم امسحه بخرقة ناعمة ورطبة. القيام باستعمال البنزين أو الكحول أو الثنر سيؤدي إلى تغيير لون عدسة التحويل ومهائي عدسة التحويل وتلفهما.
- يرجى قراءة تعليمات التشغيل الخاصة بكاميرتك الرقمية.

■ المواصفات

قطر المرشح:	55 M مم × 0.75 P مم
الأبعاد:	الحد الأقصى للقطر 48 مم
	الطول الاجمالي 33.5 مم
الكتلة:	53 جم تقريباً

한국어

사용설명서 렌즈 어댑터 DMW-LA3/ DMW-LA3PP/DMW-LA3E

본 사용설명서를 끝까지 읽은 후 언제든지 참고할 수 있는 장소에 보관하십시오 .

- 렌즈 어댑터는 디지털 카메라에 변환 렌즈나 지름 55 mm 클로즈업 렌즈를 부착하기 위한 어댑터입니다 .
- 본 제품은 Panasonic 디지털카메라 DMC-FZ18 전용으로 제작되었습니다 . (2007 년 8 월 현재)
- 부착 가능한 렌즈 유형은 다음과 같습니다 .
  – 망원 (Tele) 변환 렌즈 DMW-LT55
  – 클로즈업 렌즈 DMW-LC55
- 부착 및 사용이 불가능한 렌즈 유형은 다음과 같습니다 . (광각 (Wide) 으로 촬영 시 그늘이 생길 수 있습니다 .)
  – 광각 (Wide) 변환 렌즈 DMW-LW55
  – ND 필터 DMW-LND55
  – MC 보호대 DMW-LMC55

■ 렌즈 어댑터 부착하기

준비 :

플래시를 닫고 카메라의 전원을 끄십시오 . 렌즈 어댑터 부착 또는 탈착 시에는 렌즈 어댑터를 천천히 조심스럽게 돌리십시오 .

1. 렌즈에서 렌즈 덮개 , 렌즈 후드 및 후드 어댑터를 빼십시오 .
2. 렌즈 어댑터를 부착하십시오 .

■ 사용상의 주의

- 변환 렌즈나 렌즈 어댑터를 카메라에 부착할 때 나중에 빼지 못할 수 있으므로 세게 조이지 마십시오 .
- 블로우 브러시로 먼지를 제거한 후 부드러운 마른 천으로 닦으십시오 . 벤젠 , 알코올 또는 시너를 사용하면 변환 렌즈 및 렌즈 어댑터가 변색될 수 있으며 손상될 수 있습니다 .
- 사용하는 디지털 카메라의 사용설명서를 참조하십시오 .

■ 사양

필터 직경 :	M 55 mm× P 0.75 mm
치수 :	최대 지름 48 mm
	전체 길이 33.5 mm
중량 :	약 53 g